



Shalom Avenu

16 de Tevet 5770
2 Enero de 2010

Parashá

Bereshit Vayechi

Aliyot



PRODUCIDO Y
EDITADO POR:
**ALVARO ELIAHU
BAYONA**
DIRECTOR DE LA
ORGANIZACIÓN SHALOM
HAVERIM, NY
WWW.SHALOMHAVERIM.ORG

Para Leer en Shabbat

**BERESHIT - GÉNESIS- CAP. 47.28
AL 50:26**

RECITAR LA BRAJÁ DE INICIO:

Barju et Adonay hamevoraj.

¡BENDECID AL ETERNO, EL BENDITO!

Baruj Adonay hamevoraj le'olam va'ed.

BENDITO ES EL ETERNO, EL BENDITO PARA SIEMPRE.

**Baruj ata Adonay Eloheynu melej ha'olam,
asher bajar banu mikol-ha'amim, venatan
lanu et-torato. Baruj atá Adonai noten
hatorá. AMEN**

**BENDITO SEAS TU, OH ETERNO NUESTRO DIOS, REY
DEL UNIVERSO QUE NOS ELEGISTE ENTRE TODOS LOS
PUEBLOS Y NOS DISTE TU TORAH, BENDITO SEAS, OH
ETERNO, QUE NOS CONCEDISTE LA TORAH. AMEN**

PRIMERA ALIÁ

47:28

Vayechi Ya'akov be'erets Mitsrayim shva esreh shanah vayehi yemey-Ya'akov shney chayav sheva shanim ve'arba'im ume'at shanah.

Y Jacob vivió (8) en la tierra de Egipto diecisiete años, y fueron los días de Jacob, los años de su vida, ciento cuarenta y siete años.

47:29

Vayikrevu yemey Yisra'el lamut vayikra liveno le-Yosef vayomer lo im-na matsati chen be'eyneycha sim-na yadecha tachat yerechi ve'asita imadi chesed ve'emet al-na tikbereni beMitsrayim.

Y se acercaron los días en que Israel había de morir, y llamó a su hijo José y le dijo: Si es que he hallado gracia a tus ojos, te ruego que pongas tu mano debajo de mi muslo y uses conmigo merced y verdad. (9) Te ruego no me sepultes en Egipto,

47:30

Veshachavti im-avotay unesatani mi-Mitsrayim ukvartani bikevuratam vayomer anochi e'esh chidvarecha.

sino que descanse con mis padres; así que tú me llevaras de Egipto y me sepultarás en el sepulcro de ellos. Y él respondió: Yo haré conforme a tu dicho.

47:31

Vayomer hishave'ah li vayishava lo vayishtachu Yisra'el al-rosh hamitah.

Y él dijo: ¡Júramelo!. Y se lo juró; e Israel se postró sobre la cabecera de su cama.

48:1

Vayehi acharey hadevarim ha'eleh vayomer le-Yosef hineh avicha choleh vayikach et-shney vanav imo et-Menasheh ve'et-Efrayim.

Y aconteció después de estas cosas, que se le dijo a José: He aquí que tu padre está enfermo. Y él tomó consigo a sus dos hijos, Manasé y Efraín.

48:2

Vayaged le-Ya'akov vayomer hineh bincha Yosef ba'eleycha vayitchazek Yisra'el vayeshev al-hamitah.

Y fue anunciado a Jacob, diciendo: He aquí que tu hijo José viene a ti. Se esforzó pues Israel y se sentó sobre la cama.

48:3

Vayomer Ya'akov el-Yosef El Shaday nir'ah-elay beLuz be'erets Kena'an vayevelech oti.

Y digo Jacob a José: El Dios Todopoderoso se me apareció en Luz, en la tierra de Canaán, y me bendijo,

48:4

Vayomer elay hineni mafrecha vehirbiticha unetaticha likehal amim venatati et-ha'arets hazot lezar'acha achareycha achuzat olam.

y me dijo: He aquí que Yo te fructificaré y te multiplicaré y te constituiré en congregación de pueblos; y daré esta tierra a tu descendencia, después de ti, por posesión para siempre.

48:5

Ve'atah shney-vaneycha hanoladim lecha be'erets Mitsrayim ad-bo'i'eleycha Mitsraymah li-hem Efrayim uMenasheh kiR'uven veShim'on yihyu-li.

Ahora pues, tus dos hijos, Efraín y Manasé, que te nacieron en la tierra de Egipto antes de que yo viniese a ti en Egipto, son míos; como Rubén y Simón, míos serán.

48:6

Umoladetecha asher-holadeta achareyhem lecha yihyu al shem acheyhem yikare'u benachalatom.

Mas tus hijos que engendraras después de ellos, serán tuyos; serán llamados con el nombre de sus hermanos en su herencia.

48:7

Va'ani bevo'i mi-Padan metah alay Rachel be'erets Kena'an baderech be'od kivrat-erets lavo Efratah va'ekbereha sham bederech Efrat hi Beyt Lachem.

En cuanto a mí, cuando hube venido de Paddan, se me murió Raquel en la tierra de Canaán, por el camino, faltando todavía algún trecho para llegar a Efrat; y la enterré allí en el camino de Efrat, la cual es Bet-Lejem (Belen).

48:9

Vayomer Yosef el-aviv banay hem asher-natan-li Elohim bazeh vayomar kachem-na elay va'avarachem.

Y respondió José a su padre: Son mis hijos, los que me ha dado Dios aquí. Y el dijo: Tráemelos, por favor, para que los bendiga.

RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

SEGUNDA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

48:10

Ve'eyney Yisra'el kavdu mizoken lo yuchal lir'ot vayagesh otam elav vayishak lahem vayechebek lahem.

Y los ojos de Israel estaban oscurecidos por la vejez; ya no podía ver. (1) José, pues, los hizo llegar a el, y el les beso y les abrazo.

48:11

Vayomer Yisra'el el-Yosef re'oh faneycha lo filalti vehineh her'ah oti Elohim gam et-zar'echa.

Y dijo Israel a José: No pensaba ver ni aun tu rostro, y he aquí que Dios me ha hecho ver también tu descendencia.

48:12

Vayotse Yosef otam me'im birkav vayishtachu le'apav artsah.

Y los saco José de entre las rodillas de Jacob, y se inclino a tierra delante de su rostro.

48:13

Vayikach Yosef et-shneyhem et-Efrayim bimino mismol Yisra'el ve'et-Menasheh vismolo mimin Yisra'el vayagesh elav.

Y tomo José a los dos, a Efraín a su derecha, a la izquierda de Israel, y a Manasé a su izquierda, a la derecha de Israel, y se acercó a él.

48:14

Vayishlach Yisra'el et-yemino vayashet al-rosh Efrayim vehu hatsa'ir ve'et-smolo al-rosh Menasheh sikel et-yadav ki Menasheh habechor.

Y extendió Israel su mano derecha y la puso sobre la cabeza de Efraín que era el menor, y su izquierda sobre la cabeza de Manasé, guiando con conocimiento sus manos, aunque Manasé era el primogénito.

48:15

Vayevarech et-Yosef vayomar ha'Elohim asher hithalechu avotay lefanav Avraham veYitschak ha'Elohim haRo'eh oti me'odi ad-hayom hazeh.

Y bendijo a José (2) y le dijo: El Dios delante de quien anduvieron mis padres, Abraham e Isaac; el Dios que me ha sustentado desde que existo hasta el día de hoy;

48:16

Hamal'ach hago'el oti mikol-ra yevarech et-hane'arim veyikare vahem shemi veshem avotay Avraham veYitschak veyidgu larov bekerev ha'arets.

el ángel que me rescato de todo mal, bendiga a los muchachos; y que sea puesto en ellos mi nombre, y el nombre de mis padres, (3) Abraham e Isaac, y que se multipliquen como los peces, en medio de la tierra.

RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

TERCERA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

48:17

Vayar Yosef ki-yashit aviv yad-yemino al-rosh Efrayim vayera be'eynav vayitmoach yad-aviv lehasir otah me'al rosh-Efrayim al-rosh Menasheh.

Y vio José que su padre ponía su mano derecha sobre la cabeza de Efraín y le pareció mal, y asió la mano de su padre para quitarla de sobre la cabeza de Efraín y colocarla sobre la cabeza de Manasé.(4)

48:18

Vayomer Yosef el-aviv lo-chen avi ki-zeh habechor sim yemincha al-rosho.

Y dijo José a su padre: No me equivoque, padre mío, puesto que este es el primogénito; pon tu derecha sobre su cabeza.

48:19

Vayema'en aviv vayomer yadati vni yadati gam-hu yihyeh-le'am vegam-hu yigdal ve'ulam achiv hakaton yigdal mimenu vezar'o yihyeh melo-hagoyim.

Y rehusó su padre y dijo: Lo se, hijo mío, lo se; (5) este también vendrá a ser pueblo, y el también será grande; sin embargo su hermano menor será mas grande que el, y su descendencia vendrá a ser una multitud de familias.

48:20

Vayevarechem bayom hahu lemor becha yevarech Yisra'el lemor yesimcha Elohim ke'Efrayim vechiMenasheh vayasem et-Efrayim lifney Menasheh.

Y les bendijo en aquel día diciendo: En vuestro nombre bendecirán a los hijos de Israel, diciendo: ¡Haga Dios que seas como Efraín y como Manasé! Y así puso a Efraín antes de Manasé.

48:21

Vayomer Yisra'el el-Yosef hineh anochi met vehayah Elohim imachem veheshiv etchem el-erets avoteychem.

Y dijo Israel a José: He aquí que yo me muero; mas Dios estará con vosotros y os hará volver a la tierra de vuestros padres.

48:22

Va'ani natati lecha Shchem achad al-acheycha asher lakachti miyad ha'Emori becharbi uvekashti.

Y yo te di a ti una porción más que a tus hermanos, la que tomé de mano del arameo con mi espada y con mi arco (6).

RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

CUARTA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

49:1

Vayikra Ya'akov el-banav vayomer he'asefu ve'agidah lachem et asher-yikra etchem be'acharit hayamim.

Y llamó Jacob a sus hijos, y dijo: Juntaos y o os haré conocer lo que os sucederá al fin de los días.

49:2

Hikavtsu veshim'u beney Ya'akov veshim'u el-Yisra'el avichem.

Juntaos (1) y oíd, oh hijos de Jacob, y escuchad a Israel vuestro padre.

49:3

Re'uven bechori atah kochi vereshit oni yeter set veyeter az.

Rubén, tú eres mi primogénito, mi vigor y el principio de mi fuerza, el preeminente en dignidad, el preeminente en poder;

49:4

Pachaz kamayim al-totar ki alita mishkevey avicha az chilalta yetsu'i alah.

mas como fuiste bullente como las aguas, no tendrás esta superioridad, por cuanto subiste al lecho de tu padre, y en aquella ocasión profanaste mi lecho (2).

49:5

Shim'on veLevi achim kley chamas mecheroteyhem.

Simón y Leví hermanos son; instrumentos de violencia son sus armas.

49:6

Besodam al-tavo nafshi bikehalem al-tehad kevodi ki ve'apam hargu ish uvirtsonam ikru-shor.

¡En su secreto no entre mi alma ni en su asamblea se junte mi honra! Porque en su ira mataron hombre (hombres) (3) y en su voluntad quisieron desjarretar un toro.

49:7

Arur apam ki az ve'evratam ki kashatah achalkem beYa'akov va'afitsem beYisra'el.

¡Maldita sea su ira porque es violenta, y su furor porque es duro! Los dividiré en Jacob y los esparciré en Israel.

49:8

Yehudah atah yoducha acheycha yadecha be'oref oyveycha yishtachavu lecha bney avicha.

Judá, a ti te alabarán tus hermanos. Tu mano estará sobre la cerviz de tus enemigos; ante ti se postrarán los hijos de tu padre.

49:9

Gur aryeh Yehudah miteref beni alita kara ravats ke'aryeh uchelavi mi yekimenu.

Cachorro de león es Judá; de la presa, hijo mío, te libraste. Se echa y yace como león, y como león ¿quién lo levantará?

49:10

Lo-yasur shevet mi-Yehudah umechokek mibeyn raglav ad ki-yavo shiloh velo yikhat amim.

No se apartará de Judá el cetro, ni la vara de mando de entre sus pies hasta que venga Shiló, (4) y a él seguirá la reunión de los pueblos.

49:11

Osri lagefen iroh velasorekah beni atono kibes bayayin levusho uvedam anavim sutoh.

El atará a la vid su pollino, y a la parra el hijo de su asna; lavará en vino su vestido, y en sangre de uvas su manto.

49:12

Chachlili eynayim miyayin ulven-shinayim mechalav.

Rojizos son sus ojos más que el vino, y la blancura de sus dientes más que la leche.

49:13

Zevulun lehof yamim yishkon vehu lehof onyot veyarchato al-Tsidon.

Zebulón habitará en la ribera de los mares, y él morará en los puertos de navíos (como navegante); y su término estará cerca de Sidón.

49:14

Yisachar chamor garem rovets beyn hamishpetayim. Isajar, como un asno huesudo soportará el yugo de la Ley y se recostará en los límites (de las aldeas);

49:15

Vayar menuchah ki tov ve'et-ha'arets ki na'emah vayet shichmo lisbol vayehi lemas-oved. y como viese que era bueno el (lugar de) descanso y que la tierra era amena, bajó su hombro para cargar (el yugo de la Ley), sirviéndole (su enemigo) con tributo.

49:16

Dan yadin amo ke'achad shivtey Yisra'el. Dan juzgará a su pueblo, como cualquiera de las tribus de Israel.

49:17

Yehi Dan nachash aley-derech Shfifon aley-orach hanoshech ikvey-sus vayipol rochevo achor. Será Dan serpiente sobre el camino, víbora sobre la senda (tendiendo emboscadas), (5) que muerde los talones del caballo y hace caer a su jinete hacia atrás.

49:18

Lishu'atcha kiviti Adonay.
¡Tu socorro de Ti lo espero, oh Eterno!

RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

QUINTA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

49:19

Gad gedud yegudenu vehu yagud akev. Gad, legiones de tropas saldrán a él mas ellas volverán por los mismos caminos.

49:20

Me'Asher shmenah lachmo vehu yiten ma'adaney-melech.

De Asher, su pan será aceitoso, y él producirá delicias de manjares reales.

49:21

Naftali ayalah shluchah hanoten imrey-shafer. Naftalí es una gacela suelta; él proferirá bellas palabras.

49:22

Ben porat Yosef ben porat aley-ayin banot tsa'adah aley-shur.

Hijo de ramo fructífero es José, hijo de ramo fructífero cerca de una fuente; doncellas caminarán sobre la muralla para verle.

49:23

Vayemamaruhu varobu vayistemuhu ba'aley chitsim. Aunque lo amargaron y se enemistaron con él, y lo odiaron los flecheros,

49:24

Vateshev be'eytan kashto vyafozu zro'ey yadav midey avir Ya'akov misham ro'eh even Yisra'el. sin embargo permaneció su arco con fuerza, y fueron ornamentados con oro los brazos de sus manos, de parte del Poderoso de Jacob, del Pastor del padre y de los hijos de Israel,

49:25

Me'el avicha veyazreka ve'et shaday vivaracheka birchot shamayim me'al birchot tehom rovets tachat birchot shadayim varacham.

de parte del Dios de su padre, del cual te venga ayuda. Que el Todopoderoso te bendiga con las bendiciones de los cielos en lo alto, con las bendiciones del abismo que yace en lo bajo, con las bendiciones de pecho y de matriz (de padre y madre).

49:26

Birchot avicha gavru al-birchot horay ad-ta'avat giv'ot olam tihi'eynah lerosh Yosef ulekodekod nezir echav.

Las bendiciones de tu padre superan a las bendiciones recibidas de mis progenitores, más allá

de los términos de las colinas del mundo. ¡Lleguen éstas sobre la cabeza de José y sobre la coronilla de aquél que fue separado de sus hermanos!

RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

SEXTA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

49:27

Binyamin ze'ev yitraf baboker yochal ad vela'erev yechalek shalal.

Benjamín, cual lobo que despedaza; por la mañana comerá la presa, y a la tarde repartirá los despojos.

49:28

Kol-eleh shivtey Yisra'el shneym asar vezot asher-diber lahem avihem vavevarech otam ish asher kevirchato berach otam.

Todas éstas son las tribus de Israel, doce, y esto fue lo que les dijo su padre cuando las bendijo: a cada una la bendijo conforme a su propia bendición.

49:29

Vayetsav otam vayomer alehem ani ne'esaf el-ami kivru oti el-avotay el-hamearah asher bisdeh Efron haChiti.

Y les ordenó y les dijo: Yo voy a ser juntado con mi pueblo; sepultadme con mis padres en la cueva que está en el campo de Efrón el hiteo;

49:30

Bamearah asher bisedeh haMachpelah asher-al-peney Mamre be'erets Kena'an asher kanah Avraham et-hasadeh me'et Efron haChiti la'achuzat kaver.

en la cueva que está en el campo de Majpelá, que está enfrente de Mamré, en la tierra de Canaán, campo que había comprado Abraham de Efrón el hiteo para posesión de sepultura.

49:31

Shamah kaveru et-Avraham ve'et Sarah ishto shamah kaveru et-Yitschak ve'et Rivkah ishto veshamah kavarti et-Leah.

Allí enterraron a Abraham y a Sarah, su mujer; allí enterraron a Isaac y a Rebeca, su mujer, y allí

enterré yo a Leá;

49:32

Mikneh hasadeh vehamearah asher-bo me'et beney Chet.

el campo con la cueva que en él está, comprado de los hijos de Jet.

49:33

Vayechal Ya'akov letsavot et-banav vaye'esof raglav el-hamitah vayigva vaye'asef el-amav.

Y acabó Jacob de ordenar a sus hijos, recogió sus pies en la cama y expiró, y fue agregado a su pueblo (6).

50:1

Vayipol Yosef al-peney aviv vavevk alav vayishak-lo.

Y cayó José sobre el rostro de su padre y lloró sobre él, y le besó.

50:2

Vayetsav Yosef et-avadav et-harofim lachanot et-aviv vayachantu harof'im et-Yisra'el.

Y mandó José a sus siervos, los médicos, que embalsamaran a su padre, y embalsamaron los médicos a Israel.

50:3

Vayimle'u-lo arba'im yom ki ken yimle'u yemey hachanutim vayivku oto Mitsrayim shiv'im yom.

Y cumplieron con él cuarenta días; porque así solían cumplirse los días del embalsamamiento; y lo lloraron los egipcios setenta días.

50:4

Vaya'avru yemey vechito vayedaber Yosef el-beyt Par'oh lemor im-na matsati chen be'eyneychem daberu-na be'ozney Far'oh lemor.

Y cuando hubieron pasado los días del llanto por él, habló José a la casa del Faraón diciendo: Si es que he hallado gracia a vuestros ojos, os ruego que habléis en presencia del Faraón, diciendo:

50:5

Vayomer Par'oh aleh ukvor et-avicha ka'asher

hishbi'echa.

Y respondió el Faraón: Sube y sepulta a tu padre como él te juramentó.

50:7

Vaya'al Yosef likbor et-aviv vaya'alu ito kol-avdey Far'oh zikney veyto vechol-zikney erets-Mitsrayim. Y subió José para enterrar a su padre; y subieron con él todos los siervos del Faraón, los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egipto;

50:8

Vechol beyt Yosef ve'echav uveyt aviv rak tapam vetsonam uvekaram azvu be'erets Goshen.

y toda la casa de José con sus hermanos, y la casa de su padre; solamente a sus criaturas, y su ganado menor y su ganado mayor dejaron en la tierra de Góshen.

50:9

Vaya'al imo gam-rechev gam-parashim vayehi hamachaneh kaved me'od.

Subieron también con él carros y gente de a caballo; y era el cortejo muy grande.

50:10

Vayavo'u ad-Goren ha'Atad asher be'ever haYarden vayispedu sham misped gadol vechaved me'od vaya'as le'aviv evel shiv'at yamim.

Y llegaron a la era de Atad, que esta al otro lado del Jordán; allí hicieron duelo con grande y muy dolorosa lamentación; e hizo José por su padre duelo de siete días.

50:11

Vayar yoshev ha'arets haKna'ani et-ha'evel beGoren ha'Atad vayomru evel-kaved zeh le-Mitsrayim al-ken kara shemah avel Mitsrayim asher be'ever haYarden.

Y cuando vieron los cananeos, habitantes de la tierra, el duelo en la era de Atad, dijeron: Duelo muy doloroso es éste para los egipcios; por tanto se le puso el nombre de Avel-Mitzráyim (el luto de Egipto) al lugar que está de la otra parte del Jordán.

50:12

Vaya'asu vanav lo ken ka'asher tsivam.

E hicieron sus hijos con el según les había mandado;

50:13

Vayis'u oto vanav artsah Kena'an vayikberu oto bimearat sdeh haMachpelah asher kanah Avraham et-hasadeh la'achuzat-kever me'et Efron haChiti al-peney Mamre.

y lo llevaron sus hijos a la tierra de Canaán, y lo sepultaron en la cueva del campo de Majpelá, campo que compró Abraham, para posesión de sepultura, de Efrón el hiteo, enfrente de Mamré.

50:14

Vayashov Yosef Mitsraymah hu ve'echav vechol-ha'olim ito likbor et-aviv acharey kovro et-aviv.

Y después de haber sepultado a su padre, volvió José a Egipto, (1) él y sus hermanos, y todos los que habían subido con él al entierro de su padre.

50:15

Vayir'u achey-Yosef ki-met avihem vayomru lu yistemenu Yosef vehashev yashiv lanu et kol-hara'ah asher gamalnu oto.

Y viendo los hermanos de José que había muerto su padre, dijeron: Quizá nos aborrecerá José y nos devolverá todo el mal que nosotros le hicimos.

50:16

Vayetsavu el-Yosef lemor avicha tsivah lifney moto lemor.

Y mandaron decir a José: Tu padre ordenó antes de su muerte, diciendo:

50:17

Koh-tomru le-Yosef ana sa na pesha acheycha vechatatam ki-ra'ah gemalucha ve'atah sa na lefsha avdey Elohey avicha vayevek Yosef bedabram elav.

Así diréis a José: "Perdona, a mi ruego, el delito de tus hermanos y su pecado, porque mal te pagaron." Ahora pues, perdona, te rogamos, el delito de los siervos del Dios de tu padre. Y lloraba José mientras hablaban con él.

50:18

Vayelchu gam-echav vayiplu lefanav vayomeru

hinenu lecha la'avadim.

Y vinieron sus hermanos y cayeron delante de su rostro, y decían: ¡Henos aquí por siervos tuyos!

50:19

Vayomer alehem Yosef al-tira'u ki hatachat Elohim ani.

Y José les dijo: No temáis, pues ¿estoy yo acaso en lugar de Dios?

50:20

Ve'atem chashavtem alay ra'ah Elohim chashavah letovah lema'an asoh kayom hazeh lehachayot am-rav.

Vosotros pensasteis contra mí el mal, pero Dios lo pensó para bien, a fin de hacer lo que hoy se ve, a fin de dar vida a mucha gente.

RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

SEPTIMA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

50:21

Ve'atah al-tira'u anochi achalkel etchem ve'et-tapchem vayenachem otam vayedaber al-libam.

Ahora pues, no temáis, yo os sustentaré a vosotros y a vuestras familias. Así les consoló, hablándoles al corazón.

50:22

Vayeshev Yosef beMitsrayim hu uveyt aviv vayechi Yosef me'ah va'eser shanim.

Y habitó José en Egipto, él y la casa de su padre. Y vivió José ciento diez años.

RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

ULTIMA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

50:23

Vayar Yosef le-Efrayim bney Shileshim gam beney Machir ben-Menasheh yuldu al-birkey Yosef.

Y José vio a los hijos de Efraín hasta la tercera generación; también los hijos de Majir, hijo de

Manasé, fueron criados sobre las rodillas de José.

50:24

Vayomer Yosef el-echav anochi met v'Elohim pakod yifkod etchem vehe'elah etchem min-ha'arets hazot el-ha'arets asher nishba le-Avraham le-Yitschak ule-Ya'akov.

Y José dijo a sus hermanos: Yo me muero; mas Dios de seguro os visitará, y os hará subir de esta tierra a la tierra que tiene jurada a Abraham, a Isaac y a Jacob.

50:25

Vayashba Yosef et-beney Yisra'el lemor pakod yifkod Elohim etchem veha'alitem et-atmotay mizeh.

Y José juramentó a los hijos de Israel, diciendo: De seguro os visitará Dios, y haréis llevar mis huesos de aquí.

50:26

Vayamot Yosef ben-me'ah va'eser shanim vayachantu oto vayisem ba'aron beMitsrayim.

Y murió José (2) de edad de ciento diez años; y le embalsamaron, y le pusieron en un ataúd en Egipto.

RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

NOTAS EXPLICATORIAS:

8

El Midrash hace un comentario sobre esta palabra. Dice: "los justos, aún en su muerte, son llamados vivos; los malvados, aún en su vida, son llamados muertos". Esta afirmación se basa en ciertas particularidades observadas repetidas veces en la Biblia, como en el caso de Benayahu: "Y Benayahu, hijo de Yehoyadá, era hijo de un hombre vivo", etc. (después de haber muerto el padre de Benayahu, la Escritura Sagrada lo llama vivo). Aún después, de su muerte, la acción del justo es positiva; la del malvado, aún en vida, es negativa. Las obras que el hombre deja en el Universo son eternas e imperecederas, y cada acción por insignificante que sea, no deja de tener influencias cósmicas. El Universo es un todo que se está constituyendo instante tras instante, y cada hombre es arquitecto de esta construcción. No hay, por lo tanto, acción que se pierda o que perezca y los justos, aún en su muerte, poseen la vida.

9
Jacob, antes de morir, pidió a su hijo José que hiciese con él "merced y verdad". Los rabinos dedujeron de estas palabras que sólo la merced que se hace con los muertos es la verdadera, sobre todo si se practica con las personas sin recursos y sin parientes, ya que no existe posibilidad de recibir de ellos ninguna retribución, puesto que están muertos.

2
Bendiciendo a los hijos, la bendición recaía al mismo tiempo sobre José.

3
Las palabras de bendición que Jacob pronunció sobre los hijos de José, contienen una profunda advertencia para los descendientes de Israel: "Que sea puesto en ellos mi nombre y el nombre de mis padres Abraham e Isaac"; esto quiere decir: que sus virtudes hagan recordar las virtudes de sus antepasados; que por sus actos sean benditos sus progenitores; y que sean dignos del nombre de descendientes de Abraham, Isaac y Jacob que llevan, que lo honren y lo respeten.

4
Según el exegeta Rishbam, esto aconteció antes de que Jacob pronunciara la bendición.

5
Que Manasé es el primogénito y que tú no te equivocaste al ponerle a mi derecha.

6
El Targum Onklós traduce estas dos palabras así: "con mi rezo y mi súplica".

1
El Midrash cuenta que Jacob reunió alrededor de su cama a todos sus hijos, y antes de bendecirlos les hizo esta última pregunta: "Hijos míos, ¿estáis bien firmes en vuestra creencia en el único Dios?" Cómo respuesta, sus hijos levantaron las manos al cielo y dijeron: "Shemá Yisrael (oye, Israel (Jacob): ¡El Eterno es nuestro Dios, el Eterno es Uno! Nuestra fe es la tuya y nuestra confianza está en el Creador de los cielos y de la tierra". Jacob, reconfortado, dijo entonces: "Bendito sea para siempre el nombre de su eterno reino". La frase de la Shemá quedó desde entonces como la profesión de fe del judaísmo, su principio máximo y la condensación de sus ideales. Estas fueron las últimas palabras pronunciadas por los mártires

israelitas que cayeron en todas las generaciones, al Kidush Hashem (por la santificación del nombre de Dios de Israel): Shemá Yisrael, Hashem Elohenu, Hashem Ejad.

2
Ver cap. XXXV, 22.

3
"Porque en su ira mataron hombres"; hace alusión al pueblo de Shejem (ver cap. XXXIV, 26). "Y en su voluntad quisieron desjarretar un toro"; se refiere a José.

4
El reino del Mesías.

5
Sansón, que era de la tribu de Dan, venció así a los filisteos.

6
Jacob sólo murió después de que acabó de dar las órdenes a sus hijos. Sólo al terminar su misión educativa puede reunirse con su pueblo, con la conciencia de la misión cumplida. Jacob perdurará mientras sus descendientes sigan su camino, y el espíritu de Jacob será redimido con sus hijos, los hijos de Israel, en la Redención total, la Gueulá Shelemá. Este es el sentido de la expresión del Talmud (Taanit, V): Yaacov Avinu lo met: "¡Nuestro patriarca Jacob no murió! " Dijo Rabí Yojanan: Nuestro patriarca Jacob no murió. Y Rav Najman dijo a su vez a Rav Yitzjak: ¿Acaso falsamente se lamentaron los lamentadores, falsamente lo lloraron y enterraron? Respondió éste: De las Sagradas Escrituras lo aprendo: "Y tú no temas, mi siervo Jacob, dice el Eterno, ni te atemorices, Israel, porque he aquí que Yo soy el que te salva de las lejanías, y a tus hijos de las tierras de su cautiverio" (Jeremías XXX, 10). Las Escrituras Sagradas equiparan a Jacob con sus hijos: Ma zaró bajayim, af hu bajayim: "Al igual que su descendencia está en la vida, también él está en la vida".

1
Cuando José volvió del entierro de su padre, cuenta el Midrash que se separó del cortejo y, junto con sus dos hijos, fue a Dotán, al mismo lugar donde se encontraba el famoso pozo. Y José dijo: ¡Hijos míos! Hace algunos años, vuestro padre que hoy es rico y considerado, estuvo dentro de este pozo,

desnudo, sin un pedazo de pan para matar el hambre, sin una gota de agua para matar la sed, y expuesto a reptiles que podían morderle. Pero vuestro padre tuvo fe en Dios y fue salvado. Recordad, hijos míos, que el Eterno misericordioso alza a los que son humildes y tienen confianza en El; y rebaja a los orgullosos y a aquéllos que se apartan de los caminos de la justicia y de la verdad. Es en este mismo lugar donde yo quise decirles estas palabras, para que no las olviden jamás."Dios es quien quita la vida y la da; hace descender a la tumba y hace elevarse. El Eterno es quien hace empobrecer y da riquezas; El abate y también ensalza; levanta del polvo al pobre, del montón de basura al necesitado, para hacerlos sentar entre los príncipes y para darles como herencia un trono de gloria" (Sam. I, II, 6-8).

Israel: el Exodo.

Copy Rights - Shalom Haverim Org. New York -
TEVET 5770 - 2009

2

José muere en el Galut (fuera de Israel), pero desea ser enterrado en Canaán, la tierra prometida a los patriarcas. No puede admitir que su cuerpo descansa en un país impuro como lo era Egipto, y por eso hace jurar a los hijos de Israel que llevarán sus restos a la tierra de sus padres. A pesar de todas sus vicisitudes e infortunios, nunca se destruyó el lazo que lo unía a Israel y al destino de sus antepasados. Las últimas palabras de José son pues la expresión de sus sentimientos hacia su tierra y su pueblo, los dos principios fundamentales de su existencia. Los restos de José fueron llevados más tarde de Egipto por los israelitas y sepultados en la ciudad de Shejem, en el campo que compró Jacob de los hijos de Jamar, padre de Shejem, por cien monedas de plata (Josué XXIV, 32). Esto fue como recompensa de Dios a José por haber sepultado a su padre en Canaán (Sotah 1, 9). Los hijos de Israel estaban rodeados por los peligros de la asimilación en Egipto. Este país era el núcleo de la ciencia oculta, de la hechicería y del oscurantismo, a la vez que la máxima potencia cultural y política del mundo conocido, y en él se debatían las familias de Israel. ¿Debían éstas buscar sendas artificiales que las acercaran al medio ambiente? ¿Debía Israel buscar la paz nacional con el magno Egipto? Sin embargo Israel no pactó, no perdió su moral, no cambió su idioma y preservó su nombre. Siguió siendo Israel, siguió viviendo y proclamando : Shemá Yisrael, Hashem Elohenu, Hashem Ejad: "Oye Israel, el Eterno es nuestro Dios, el Eterno es Uno". Termina así la parte más dramática del relato del Génesis, y la Torah pasa a la narración de otro importante período de la historia de los hijos de



e-mail: elijahubayonah@gmail.com

